

Porozumienie

z dnia roku
w sprawie realizacji studiów w ramach Programu Dwa Dyplomy
zawarte na podstawie Umowy Ramowej z dnia pomiędzy:

Wyższą Szkołą Zarządzania Ochroną Pracy w Katowicach (WSZOP), z siedzibą w Katowicach, 40-007, ul. Bankowa 8, reprezentowaną przez:

- 1) Rektora – prof. dr hab. inż. Bohdana Mochackiego
- 2) Kanclerza – mgr Małgorzatę Sikorską

a

Narodową Akademią Metalurgiczną Ukrainy (Uczelnia Partnerska), reprezentowaną przez:

Rektora – prof. Oleksandra Velychko

zwanyymi w dalszej części Porozumienia Partnerami ustala się, co następuje:

WARUNKI OGÓLNE

§ 1

1. Warunki prowadzenia studiów w ramach Programu Dwa Dyplomy (Program 2D) określa Regulamin Organizacji Studiów realizowanych z uczelnią zagraniczną w Programie Dwa Dyplomy we WSZOP z dnia 15 maja 2018 r. (Regulamin 2D) będący integralną częścią niniejszego Porozumienia.
2. W Programie 2D mogą uczestniczyć studenci studiów II stopnia Uczelni Partnerskiej.

§ 2

1. Porozumienie określa realizację studiów w ramach Programu 2D w roku akademickim 2019/20 na kierunku *Zarządzanie*, studia drugiego stopnia, profil praktyczny, forma stacjonarna, prowadzonych w języku polskim.
2. Studia mogą być realizowane w specjalizacjach:
 - 1) *Zarządzanie projektami*
 - 2) *Strategiczne zarządzanie przedsiębiorstwem*
 - 3) *Logistyka w Zarządzaniu*.
3. Specjalizacja jest realizowana przy utworzeniu grupy 25 osób.

Угода

від року
про реалізацію навчання в рамках Програми Два Дипломи
укладена на основі Рамкової Угоди від.....між:

Вищою школою управління охороною праці в місті Katowice (ВШУОП), що розташована в місті Katowice, 40-007, вул. Банкова 8, в особі:

- 1) Ректора – проф. д-р наук, інж. Богдана Мохнацького
- 2) Канцлера – Малгожати Сікорської

та

Національною металургійною академією України (Партнерський навчальний заклад) в особі:

Ректора – проф. Величка Олександра Григоровича

іменованих надалі Партнерами, визначають наступне:

ЗАГАЛЬНІ УМОВИ

§ 1

1. Умови проведення навчання в рамках Програми Два Дипломи (Програма 2D) визначає Положення про організацію навчального процесу, що реалізовується з іноземним вищим навчальним закладом за Програмою Двох дипломів у ВШУОП від 15 травня 2018 року (Положення 2D), яке є невід'ємною частиною цієї Угоди.
2. У Програмі 2D може брати участь студент, що навчається на II рівні вищої освіти в партнерському навчальному закладі.

§ 2

1. Угода визначає реалізацію навчання в рамках Програми 2D в 2019/20 навчальному році за напрямом *Управління*, освітнього ступеня «Магістр», практичного профілю, стаціонарної форми навчання, що проводиться польською мовою.
2. Навчання може бути реалізоване за такими спеціалізаціями:
 - 1) *Управління проектами*
 - 2) *Стратегічне управління підприємством*
 - 3) *Логістика в управлінні*
3. Навчання реалізується при створенні групи з 25 осіб за відповідною спеціалізацією.

WARUNKI KWALIFIKACJI DO PROGRAMU 2D

§ 3

Warunkiem zakwalifikowania do Programu 2D jest:

- 1) wypełnienie on-line kwestionariusza: www.ua.wszop.edu.pl/dwa oraz załączenie:
 - a) skanu paszportu
 - b) skanu dyplomu ukończenia studiów licencjackich wraz z suplementem
 - c) zdjęcia kolorowego w formacie jpg, o wymiarach 20 x 25 mm w rozdzielczości 300 dpi
- 2) uzyskanie rekomendacji Rektora Uczelni Partnerskiej
- 3) dokonanie do 1 lutego 2020 r. opłaty wpisowej zaliczonej na poczet czesnego w wysokości 645,00 zł.

WARUNKI PRZYJĘCIA DO PROGRAMU 2D

§ 4

Do Programu 2D student zostaje przyjęty na podstawie decyzji Rektora WSZOP pod warunkiem:

- 1) złożenia:
 - a) zaświadczenia o statusie studenta
 - b) jednego kolorowego zdjęcia o wymiarach 35 x 45 mm.
- 2) przedstawienia do wglądu (podczas pierwszego zjazdu):
 - a) oryginału dyplomu ukończenia studiów licencjackich wraz z suplementem lub kopii poświadczoną przez Uczelnię Partnerską
 - b) wizy, paszportu biometrycznego, karty stałego pobytu lub innego dokumentu uprawniającego do pobytu na terytorium RP.
- 3) zawarcia umowy o świadczenie usługi edukacyjnej ze WSZOP.

WYMAGAMNE DOKUMENTY

§ 5

Uczelnia Partnerska

- 1) w terminie do 18 grudnia 2019 r.:
 - a) przedstawi wykaz studentów rekomendowanych przez Rektora do udziału w Programie 2D na kierunku *Zarządzanie* (zał. nr 1)
 - b) potwierdzi zgodność realizowanego programu z Programem 2D (zał. nr 2)
- 2) w terminie do 14 lutego 2020 r. (przed pierwszym zjazdem)
 - c) przekaże kartę realizacji efektów kształcenia na kierunku - deklaracja wstępna (zał. nr 3)
- 3) w terminie do 11 grudnia 2020 r.:
 - d) przekaże koncepcję pracy dyplomowej studenta (zał. nr 4)
- 4) w terminie do 1 marca 2021 r. (przed drugim zjazdem):

УМОВИ КВАЛІФІКАЦІЇ ДО ПРОГРАМИ 2D

§ 3

Умовою зарахування до участі у Програмі 2D є:

- 1) заповнення онлайн-анкети: www.ua.wszop.edu.pl/dwa і додання:
 - a) сканованої копії паспорту для виїзду за кордон
 - б) сканованої копії диплому бакалавра з додатком
 - в) кольорової фотографії у форматі jpg, розміром 20 x 25 мм з роздільною здатністю 300 dpi
- 2) отримання рекомендації Ректора Партнерського навчального закладу
- 3) внесення до 1 лютого 2020 року вступного внеску у розмірі 645,00 PLN, що є завдатком і зараховується як оплата за навчання.

УМОВИ ПРИЙНЯТТЯ ДО ПРОГРАМИ 2D

§ 4

До Програми 2D студент зараховується на підставі рішення Ректора ВШУОП за умови:

- 1) подання:
 - a) довідки, що засвідчує статус студента
 - б) однієї кольорової фотографії розміром 35 x 45 мм.
- 2) пред'явлення (під час першого з'їзду):
 - a) оригіналу диплому бакалавра разом з додатком або копії, завіреної Партнерським навчальним закладом
 - б) візи, біометричного паспорту, карти постійного перебування чи іншого документу, що дозволяє перебувати на території Польщі.
- 3) укладення договору про надання освітньої послуги у ВШУОП.

НЕОБХІДНІ ДОКУМЕНТИ

§ 5

Партнерський навчальний заклад:

- 1) в терміні до 18 грудня 2019 р.:
 - a) надає перелік студентів, рекомендованих Ректором для участі в Програмі 2D за напрямом *Управління* (дод. № 1)
 - б) підтверджує відповідність навчальної програми з Програмою 2D (дод. № 2)
- 2) в терміні до 14 лютого 2020 року (перед першою навчально-екзаменаційною сесією)
 - в) надає довідку реалізації результатів навчання за даним напрямом - попередня декларація (дод. № 3)
- 3) в терміні до 11 грудня 2020 року:
 - г) надає концепцію дипломної роботи студента (дод. № 4)

- e) potwierdzi realizację efektów kształcenia na kierunku (zał. nr 3a)
- f) przekaże zaświadczenie o realizacji przez studenta praktyk zawodowych (zał. nr 5) oraz uzyskaniu tytułu magistra (zał. nr 6).

REALIZACJA PROGRAMU 2D

§ 6

1. Studia w ramach Programu 2D są prowadzone według indywidualnej organizacji studiów.
2. Studenci realizują pracę dyplomową w Uczelni Partnerskiej lub we WSZOP.
3. WSZOP zapewni:
 - 1) realizację Programu 2D na podstawie Regulaminu 2D zgodnie z przyjętym przez Partnerów Programem
 - 2) przesłanie studentom stosownych dokumentów niezbędnych do otrzymania wizy (zaproszenia), pod warunkiem spełnienia warunków, o których mowa w § 3 Porozumienia
 - 3) pomoc w rekomendacji noclegów w domach studenckich, hostelach lub kwaterach prywatnych.
4. Studia w Programie 2D są płatne. Całkowity koszt studiów określony jest w Tabeli odpłatności za studia w Programie 2D (zał. nr 7)
5. Wpłaty należy uiszczać w walucie polskiej.

TERMINY REALIZACJI STUDIÓW

§ 7

Określa się termin realizacji zajęć w ramach Programu 2D na rok akademicki 2019/20:

- 1) 24 lutego 2020 r. do 29 marca 2020 r. - I zjazd
- 2) 01 marca 2021 r. do 26 marca 2021 r. - II zjazd:
- 3) marzec 2021 r. – egzaminy końcowe (harmonogram zostanie określony odrębnie).

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

§ 8

Uczelnie wyznaczają następujące osoby do kontaktu i dalszej realizacji współpracy:

- a) Uczelnia Partnerska:
imię i nazwisko Yuliia Synytsina
stanowisko: docent na Katedrze Zarządzania
adres e-mail: ysynytsina0@gmail.com
numer telefonu/ Viber +38 0505791615

4) у терміні до 1 березня 2021 року (перед другою навчально-екзаменаційною сесією):

- г) підтверджує реалізацію результатів навчання за напрямом (дод. № 3а)
- д) надає довідку про проходження студентом виробничої практики (дод. № 5) і отримання ступеня магістра (дод. № 6).

РЕАЛІЗАЦІЯ ПРОГРАМИ 2D

§ 6

1. Навчання в рамках Програми 2D проводиться за індивідуальною організацією навчання.
2. Студенти пишуть дипломну роботу в Партнерському навчальному закладі або ВШУОП.
3. ВШУОП забезпечує:
 - 1) реалізацію Програми 2D на основі Положення 2D згідно з прийнятою Партнерами Програмою
 - 2) надсилання відповідних документів, необхідних для отримання візи (запрошення), за умов виконання умов, зазначених у § 3 Угоди
 - 3) надання рекомендацій щодо місця проживання в студентських гуртожитках, хостелах або приватних квартирах.
4. Навчання у Програмі 2D платне. Загальна вартість навчання вказана в Таблиці оплати за навчання у Програмі 2D (дод. №7).
5. Оплата вноситься в польській валюті.

ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ НАВЧАННЯ

§ 7

Визначається термін реалізації занять у рамках Програми 2D на навчальний рік 2019/20:

- 1) від 24 лютого 2020 р. до 29 березня 2020 р. - I навчально-екзаменаційна сесія
- 3) від 01 березня 2021 р. до 26 березня 2021 р. - II навчально-екзаменаційна сесія
- 4) березень 2021 р. – випускні екзамени (графік буде вказано окремо).

КІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

§ 8

Навчальні заклади визначають наступних осіб для контакту з метою реалізації співпраці:

- a) Партнерський навчальний заклад:
прізвище і ім'я: Юлія Синиціна
посада: доцент кафедри менеджменту
адреса e-mail: ysynytsina0@gmail.com

b) WSZOP:
Olena Koshchenko, specjalista ds. współpracy międzynarodowej
adres e-mail okoshchenko@wszop.edu.pl
tel./fax +48 32 209 10 39
Viber +48 501 624 010

§ 9

1. Porozumienie zostało sporządzone w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i ukraińskim.
2. Każda ze Stron otrzymuje po jednym egzemplarzu Porozumienia.
3. Kwestie nieuregulowane w treści porozumienia określone zostaną w drodze odrębnych umów.
4. Zmiany Porozumienia wymagają formy pisemnej, pod rygorem nieważności.

WSZOP

Narodową Akademią
Metalurgiczną Ukrainy

Załączniki:

- Załącznik nr 1
- Załącznik nr 2
- Załącznik nr 3
- Załącznik nr 3a
- Załącznik nr 4
- Załącznik nr 5
- Załącznik nr 6
- Załącznik nr 7

тел / Viber +38 0505791615

b) ВШУОП:
Олена Кощенко, спеціаліст до міжнародної співпраці
okoshchenko@wszop.edu.pl
tel./fax +48 32 209 10 39
Viber +48 501 624 010

§ 9

1. Угоду складено у двох примірниках польською і українською мовами.
2. Кожна зі Сторін отримує один примірник Угоди.
3. Питання неурегульовані в частині даної угоди будуть обумовлені в окремих угодах
4. Зміни Угоди вимагають виключно письмової форми.

ВШУОП

Національна металургійна
академія України

Додатки:

- Додаток № 1
- Додаток № 2
- Додаток № 3
- Додаток № 3a
- Додаток № 4
- Додаток № 5
- Додаток № 6
- Додаток № 7